

HK  
BALLET  
香港芭蕾舞團

NEVER  
STANDING  
STILL

Hong Kong Ballet 香港芭蕾舞團

**NORTH AMERICA TOUR**

**北美巡演**

2016



The Joyce Theater, New York City  
美國紐約市喬伊斯劇院



# North America Tour

## 1 – 20 Mar 2016

Ottawa • Burlington •  
Markham • Kingston  
• New York City



Dancers (from left): Xue-ning Zhang, Jessica Burrows, Zhi-yao Chen, Ge Gao | Photographer: Tim Wong

Hong Kong Ballet embarked on a North America tour for three weeks in March 2016, visiting five cities in Canada and USA. Spanning between 1st and 20th March, the 44-strong troupe, led by Madeleine Onne, its Artistic Director since 2009, danced a carefully selected programme including a full-length ballet and mixed bill on the stages of Southam Hall, National Arts Centre in Canada's capital city, Ottawa, The Burlington Performing Arts Centre in Burlington, Flato Markham Theatre in Markham, Regina Rosen Auditorium in The Grand Theatre, Kingston before crossing the USA borders to appear at The Joyce Theater in New York City.

The three week-long tour was met with enthusiastic applause, standing ovations and critical acclaim. The Company gave a total of 15 performances, reaching over 11,000 audience members. Critics have praised this ensemble on its versatility, artistry and technical excellence.

香港芭蕾舞團於今年3月份到了北美巡演三個星期，在加拿大及美國的五個城市演出。由2009年起擔任舞團藝術總監的歐美蓮，率領44位香港芭蕾舞團舞蹈員，於3月1至20日其間到加拿大首都渥太華的國家藝術中心莎聖廳、伯靈頓的伯靈頓演藝中心、萬錦市的Flato萬錦市劇院、京士頓的大劇院蕾吉娜·羅森廳，以及美國的紐約市喬伊斯劇院，演出精挑細選的節目，包括一套大型舞劇及一系列芭蕾舞精品。

為期三周的北美巡演得到觀眾熱烈支持和起立鼓掌，好評如潮。舞團合共演出了15場，入場人數逾11,000。舞評人盛讚舞團多才多藝、藝術卓越、舞技精湛。

## ARTISTIC DIRECTOR'S NOTE 藝術總監的話



“It has been a tough but wonderful tour and a true adventure for all the dancers. It was an absolutely fantastic experience to see the audiences in Canada and New York City take the Hong Kong Ballet dancers to their hearts. The strong, warm and extended applause after every show and even some standing ovations gave the dancers extra energy to dance better than ever. They really were the best ambassadors one can imagine for Hong Kong and the feedback I have received regarding their performances both on and off stage makes me extremely proud. I am happy to see that the past seven years' work together with the Company has resulted in such an enthusiastic reception in a city like New York, where its audience really knows dance. I am confident that Hong Kong Ballet will continue to develop and be a company to really count on in the international ballet scene.”

「這是一次既艱辛又精采的旅程，對所有舞蹈員來說都是一次奇妙的經歷。加拿大與紐約市的觀眾對香港芭蕾舞團舞蹈員的重視，絕對難能可貴。他們在每場演出後報以強大、溫暖和持續的喝采聲，有些甚至站立鼓掌，給予舞蹈員加倍的能量，跳出前所未有的水準。我們的舞蹈員實在是香港最佳的親善大使，我為每一個關於他們台前幕後表現的意見感到無比驕傲。能夠在紐約這個觀眾對舞蹈有深厚認識的地方獲得如此熱烈的反應，我感到十分高興，因為這見證了我和舞團七年來共同努力的成果。我很有信心香港芭蕾舞團會繼續進步，並在國際芭蕾舞壇中佔一席位。」

*Madeleine Onne*

**Madeleine Onne 歐美蓮**  
Artistic Director 藝術總監



## OTTAWA, CANADA

Venue : **Southam Hall, National Arts Centre** (2,132 seats)  
Repertoire : **Li Jun's *Dancing with the Wind*, Duato's *Castrati*, Pastor's *In Light and Shadow***  
Performance date : **1<sup>st</sup> March 2016** (one performance)  
Repertoire : **Cynthia Harvey's *The Sleeping Beauty***  
Performance dates : **3<sup>rd</sup> - 5<sup>th</sup> March 2016** (three performances)  
Live Accompaniment : **National Arts Centre Orchestra, conducted by Judith Yan**  
Guest artist : **Friedemann Vogel** (3<sup>rd</sup> & 4<sup>th</sup> March)

## BURLINGTON, CANADA

Venue : **The Burlington Performing Arts Centre** (718 seats)  
Repertoire : **Fei Bo's *Pas de Trois from A Room of Her Own*, Duato's *Castrati*, Pastor's *In Light and Shadow***  
Performance date : **8<sup>th</sup> March 2016** (one performance)

## MARKHAM, CANADA

Venue : **Flato Markham Theatre** (527 seats)  
Repertoire : **Fei Bo's *Pas de Trois from A Room of Her Own*, Duato's *Castrati*, Pastor's *In Light and Shadow***  
Performance date : **10<sup>th</sup> March 2016** (one performance)

## KINGSTON, CANADA

Venue : **Regina Rosen Auditorium, The Grand Theatre** (729 seats)  
Repertoire : **Fei Bo's *Pas de Trois from A Room of Her Own*, Duato's *Castrati*, Pastor's *In Light and Shadow***  
Performance date : **12<sup>th</sup> March 2016** (one performance)

## NEW YORK CITY, USA

Venue : **The Joyce Theater** (472 seats)  
Repertoire : **Fei Bo's *Pas de Trois from A Room of Her Own*, Duato's *Castrati*, Pastor's *In Light and Shadow***  
Performance dates : **15<sup>th</sup> - 20<sup>th</sup> March 2016** (six performances)  
Repertoire : **Fei Bo's *Pas de Trois from A Room of Her Own*,  
Li Jun's *Dancing with the Wind*, Pastor's *In Light and Shadow***  
Performance dates : **19<sup>th</sup> March 2016** (one performance)



## 加拿大渥太華

地點：加拿大國家藝術中心莎聖廳 (2,132 個座位)

節目：李俊的《風舞者》、杜亞陶的《卡薩迪》、帕斯特的《光與影之間》  
演出日期：1.3.2016 (一場)

節目：《睡美人》  
演出日期：3-5.3.2016 (三場)  
現場伴奏：加拿大國家藝術中心樂團，顏菁指揮  
客席演出：弗里德曼·沃格爾 (3月3,4日)

## 加拿大伯靈頓

地點：伯靈頓演藝中心 (718 個座位)

節目：費波的《一間她自己的房間》三人舞、杜亞陶的《卡薩迪》、帕斯特的《光與影之間》  
演出日期：8.3.2016 (一場)

## 加拿大萬錦市

地點：Flato 萬錦市劇院 (527 個座位)

節目：費波的《一間她自己的房間》三人舞、杜亞陶的《卡薩迪》、帕斯特的《光與影之間》  
演出日期：10.3.2016 (一場)

## 加拿大京士頓

地點：京士頓大劇院蕾吉娜·羅森廳 (729 個座位)

節目：費波的《一間她自己的房間》三人舞、杜亞陶的《卡薩迪》、帕斯特的《光與影之間》  
演出日期：12.3.2016 (一場)

## 美國紐約市

地點：喬伊斯劇院 (472 個座位)

節目：費波的《一間她自己的房間》三人舞、  
杜亞陶的《卡薩迪》、帕斯特的《光與影之間》  
演出日期：15-20.3.2016 (六場)

節目：費波的《一間她自己的房間》三人舞、  
李俊的《風舞者》、帕斯特的《光與影之間》  
演出日期：19.3.2016 (一場)



## THE PROGRAMME 節目

The programme chosen for this tour included the time-honored classic, *The Sleeping Beauty*, produced by the great ballerina, Cynthia Harvey, after Marius Petipa. Guest artist, Friedemann Vogel, Principal Dancer of the Stuttgart Ballet and Guest Principal of Mikhailovsky Theatre, joined forces with the Hong Kong Ballet dancers in this popular production. Accompanied by National Arts Centre Orchestra under the baton of Judith Yan, the dancers from Hong Kong Ballet were joined by 11 student dancers ages 15 and above, and 10 children dancers ages 6 – 10 from Ottawa, making this a true cultural exchange between two cities.

The mixed bill programme showcased four of the Company's signature pieces, consisting of two Chinese choreographers' works: Li Jun's *Dancing with the Wind* and Fei Bo's *Pas de Trois* from *A Room of Her Own*. The other two pieces were Nacho Duato's *Castrati* and Krzysztof Pastor's *In Light and Shadow*, which completed the tour programme that accentuated the versatility, artistry and technical excellence of this top-notch dance institution.



*In light and shadow* | Hong Kong Ballet Dancers | Photographer: Yi-Chun Wu  
《光與影之間》| 香港芭蕾舞團舞蹈員 | 攝影：Yi-Chun Wu

是次巡演的舞目包括永恆經典《睡美人》，演出的版本是由著名女芭蕾舞家辛西婭·哈維製作及佩蒂巴原編舞，並由客席舞蹈員弗里德曼·沃格爾（斯圖加特芭蕾舞團首席舞蹈員兼米克洛夫斯基芭蕾舞團客席首席舞蹈員）參演這廣受歡迎的作品。此外，顏菁帶領了加拿大國家藝術中心樂團作現場伴奏，加上 11 位 15 歲及以上的舞蹈學生和介乎 6 至 10 歲的小舞蹈員參與演出，為香港和渥太華這兩個城市之間獲得真正的文化交流。

舞目中的一系列芭蕾舞精品亦展示了舞團四個短篇代表作，包括兩位中國編舞家的作品：李俊的《風舞者》及費波的《一間她自己的房間》三人舞；其餘兩個作品分別是納曹·杜亞陶的《卡薩迪》及克里茲托夫·帕斯特的《光與影之間》。這些作品均讓舞團展現了作為一所頂尖舞蹈機構的全面性和超卓技藝。



*The Sleeping Beauty* | Dancers (from left): Lin Li, Shunsuke Arimizu |  
Photographer: Aleksandar Antonijevic  
《睡美人》| 舞蹈員：李林、有水俊介 |  
攝影：Aleksandar Antonijevic



*Castrati* | Dancers (from left): Shunsuke Arimizu, Jun Xia, Lin Li |  
Photographer: Yi-Chun Wu  
《卡薩迪》| 舞蹈員（左起）：有水俊介、夏俊、李林 |  
攝影：Yi-Chun Wu

MARKETING &  
PRESS COVERAGE  
市場推廣及媒體報導

All the presenters widely publicized the performance details on their websites and social media platforms - Facebook, Twitter campaigns to target potential audiences. Other publicity materials included posters, banners, outdoor lightboxes, and postcards etc.

各主辦單位均在其網頁及社交平台如 Facebook、Twitter 發放節目資料；其他宣傳印刷品包括海報、橫幅、戶外燈箱、前台展板及明信片等。

NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS  
Canada is our stage. Le Canada en scène.

· HONG KONG BALLET ·

# The Sleeping Beauty

MAR 3-5 MAR



## La Belle au bois dormant

with the NAC Orchestra | 8 p.m. / 20 h - Salle Southam Hall  
avec l'Orchestre du CNA | Tickets from \$25 | Billets à partir de 25 \$

NACDANCEDANSECNA

HONG KONG BALLET IS A SPONSOR OF  
COMMANDEMENTS DE LA TOISON D'OR  
OF HONG KONG BALLET

WITH THE SUPPORT OF CHINA ARTS  
AND CULTURE PROMOTION GROUP  
AND CHINESE FILM AND TELEVISION  
ARTS AND CULTURE PROMOTION GROUP

HONG KONG BALLET  
香港芭蕾舞團

Hotels Partner: LORD ELGIN, LeDroit  
Media Partner: ticketmaster.ca


nac-cna.ca

THE BURLINGTON PERFORMING ARTS CENTRE

One of the premier classical ballet companies in Asia

# Hong Kong Ballet

March 8 at 8pm



Box Office 905-681-6000 burlingtonpac.ca

# Hong Kong Ballet

March 8 at 8pm  
The Burlington  
Performing Arts Centre  
905-681-6000  
burlingtonpac.ca

March 10 at 8pm  
Flato Markham Theatre  
905-305-7469  
markham.ca  
sponsored by Miller Thomson



Asia's Premier  
Ballet Company





# Hong Kong Ballet

MAR 15—20



## Hong Kong Ballet SAT | MAR | 12

The Hong Kong Ballet is one of the premier classical ballet companies in Asia.

Donna Underwriter  
**Assante**  
 Donna Lacharova  
 Executive Director

# Hong Kong Ballet

MAR 15—20

One of Asia's premier classical ballet companies, Hong Kong Ballet brings Nacho Duato's eloquent *Castrati* to the Joyce stage along with work by Krzysztof Pastor and Fei Bo.

**JOYCE**

JoyceCharge 212-242-0800 JOYCE.ORG

Support for The Joyce's presentation of international dance provided by the E. Bruce Fisher and Family Gift for International Dance. Arts support for The Joyce's community outreach and audience programming provided by the Robert Sterling Clark Foundation.

## Hong Kong Ballet

**Pravetti: A Room of Her Own, Castrati and In Light and Shadow**

SAT | MAR | 12 | 7:30 PM

The Hong Kong Ballet is one of the premier classical ballet companies in Asia and is becoming internationally recognized as a world-class institution that represents Hong Kong's unique character. Since 1975, the Hong Kong Ballet has evolved into a vibrant performing arts organization with accomplished dancers and a strong reputation composed of a range of absorbing, technically challenging productions.

**A Room of Her Own:** Frustration, self doubt and torment: A Room of Her Own tells the story of writer Lu Xun and the oppression Lu feels toward her relationship with her husband.

**Castrati:** Castrati, a powerful piece, explores the burning of man identity and the significance of sacrifice in a world that demands perfection.

**In Light and Shadow:** Inspired by a range of European artists and painters including Michelangelo, Vanmeer and Rembrandt, In Light and Shadow explores the interplay of light and shadow by juxtaposing contemporary lines with the lyrical motifs of J. M. W. Turner.

40

Donna Underwriter  
**Assante**  
 Donna Lacharova  
 Executive Director

Robert Clark  
 E. Bruce Fisher and Family Gift for International Dance  
 Robert Sterling Clark Foundation

THE ROYAL WIMPIEG BALLETS  
**PERFORMING ARTS** DANCE

CANADA'S ROYAL WIMPIEG BALLETS  
 BRING HOME STAR OF TRUTH AND RECONCILIATION

EVERYONE  
 7:30 PM

HONG KONG BALLETS

Box Office: 765.681.6000  
 Online: burlingtonpac.ca

Le Canada en scène.

**The Sleeping Beauty**  
 La Belle au bois dormant



### **Ottawa**

- Coverage by media including *Ottawa Citizen*, *Le Droit*, *Ottawa Metro*, *Apt 613*, *Capital Critic Circle*, *CHIN FM* (Radio), *CKCU* (Radio), *Les matins d'ici* (Radio-Canada), *Téléjournal Radio-Canada*, *OMNI Mandarin (ON)*, Susan Hickman's *The Dance Blog*
- Dancer interviews by *Ottawa Citizen* and *Téléjournal Radio-Canada*

### **Burlington**

- A TV spot done by Suzanne Haines, Executive Director of The Burlington Performing Arts Centre on *Morning Live*
- Preview and dancer interview by *The Hamilton Spectator*

### **Markham**

- A press gathering with the attendance of 16 media members – *Toronto Star*, *Markham Economist & Sun*, *Sing Tao*, *Ming Pao*, *Today Commercial News*, *China Daily*, *New Star Times*, *Canada National TV*, *CCTV*, *Fairchild TV*, *Fairchild Radio*, *OMNITV*, *Toronto TV.net*, *CTV News*, and *Chinese Canadian Voice*
- Previews by *Ming Pao*, *Sing Tao*, *OMNITV*, and *Fairchild TV*
- Dancer interview by *The Economist & Sun*

### **Kingston**

- A full digital marketing strategy with videos and stories along with boosted posts
- Reached out to dance schools and had targeted interest focused campaigns

### **New York City**

- Season brochures printed for mail and distribution
- Postcards distributed throughout New York dance studios and neighborhood establishments
- Engagement pitched to New York press for preview stories and listings, e.g. *Culture+ Travel*
- Arranged a photo-call session for media
- Artistic Director interviews by *Pointe Magazine*, and independent journalist
- Dancer interviews by *FOX TV*, *Pointe Magazine*, *Dance Enthusiast*

## 渥太華

- 媒體報導包括《渥太華公民報》、《Le Droit》、《Ottawa Metro》、《Apt 613》、《Capital Critic Circle》、CHIN FM 電台、CKCU 電台、Les matins d'ici 電台、Téléjournal Radio-Canada 電視台、OMNI Mandarin (ON) 電視台、Susan Hickman 的博客
- 《渥太華公民報》及 Téléjournal Radio-Canada 電視台專訪舞蹈員



## 伯靈頓

- 伯靈頓藝術中心行政總監蘇珊·海恩接受《Morning Live》電視台訪問，介紹香港芭蕾舞團的巡演節目
- 《The Hamilton Spectator》專訪舞蹈員及介紹節目

## 萬錦市

- 於 3 月 15 日舉行記者餐聚，16 間新聞機構與媒體出席，包括《多倫多明星報》、《Markham Economist & Sun》、《星島日報》、《明報》、《加拿大商報》、《中國日報》、《星星生活週刊》、加拿大國家中文電視台、中央電視台、新時代電視、新時代電台、OMNITV、Toronto TV.net、CTV News Chinese Canadian Voice
- 《明報》、《星島日報》、《OMNITV》、《新時代電視》報導及介紹節目
- 《The Economist and Sun》專訪舞蹈員



## 京士頓

- 以視頻和故事形式推行了全面的數位化市場策略
- 拓展至舞蹈學校，並有相關的活動

## 紐約市

- 印刷了舞季小冊子，郵寄及分發到不同渠道
- 分發明信片到紐約市各大小舞蹈室和鄰近場地
- 邀請紐約市不同的媒體報導及預覽節目，如：《Culture+》
- 安排媒體拍攝彩排
- 《Pointe Magazine》及獨立記者專訪藝術總監
- 《Fox TV》、《Pointe Magazine》及《Dance Enthusiast》專訪舞蹈員



## WHAT THE CRITICS SAID

### ***The New York Times:***

"[Headline] Hong Kong Ballet, Polished and Ready for More"

"Company of lovely dancers"

"[*In Light and Shadow*] The stage brightens and is filled with the ensemble, as well as quick sections that highlight the qualities of individual dancers: the engaging wit of Jessica Burrows, the sunny appeal of Dong Ruixue and the extraordinary airiness of Xia Jun."

### **TheBroadwayWorld.com:**

"[Pas de Trois from *A Room of Her Own* (18th March)] The technique of both women was a superb blend of classical ballet and modernistic steps. Their sinewy arms rippled as Mr Jerkander would cast each one around in passion.

"[Pas de Trois from *A Room of Her Own* (20th March)] Yu-yao Liu was particularly striking with her remarkable extension and her dramatic ability. Liu, together with Miao-miao Liu as the pretty mistress, and Jia-bo Li as the strong husband, presented a mesmerizing short story ballet."

"[*Castrati* (18th March)] I was truly blown away by the strength, bravura, exuberance, freedom and the dynamic abilities of these nine male dancers...I can attest that the men of the Hong Kong Ballet are as talented and disciplined in their performance as the greats from ABT long ago."

"[*Castrati* (20th March)] The audience went wild with applause and vocal appreciation."

"[*In Light and Shadow*] Jun Xia's gorgeous arched feet and 180-degree extension were reminiscent of the famous Vladimir Malakhov. I believe I will continue to hear of his accomplishments, and that he will obtain the admiration of many balletomanes."

"I honestly haven't seen an entire company dance with such skill and heart in a long time. Artistic Director Madeleine Onne; Senior Ballet Master Jing Liang; Ballet Mistress Min Tang; and all those who have coached these dancers need to know that their efforts have come to fruition. Please continue to keep classical and neo-classical at this level of excellence."

### ***Eye On The Arts:***

"A technical and beautiful force"

"[Pas de Trois from *A Room of Her Own*] Leg extensions gorgeously highlighted by the skirts underscore this soulful and sad work that compels the audience to view it with wonder."

"By and large, the most memorable piece of the night is the turbulent *Castrati*...The presence of the full cast evokes a visceral viewing experience split by intrigue."

"[*In Light and Shadow*] Ability and artistry cannot be contested as the dancers are clearly expert in their craft."

"Hong Kong Ballet's reputation is well earned and under the direction of Madeleine Onne continues to prove itself as an important staple in the world of ballet."

### **Mark Kappel, Dance blogger:**

"[*Castrati*] The ensemble cast of Jie Shen, Jun Xia, Wei Wei, Jia-bo Li, Lucas Jerkander, Shunsuke Arimizu, Chun Long Leung, Ricky Hu, and Lin Li brought great power to Duato's choreographic images...From the efforts made by the Company's Artistic Director, Madeleine Onne, and the excellent performances of the dancers, in this performance the Hong Kong Ballet proved itself to be a company of international standard."

### **Bachtrack.com:**

"[*In Light and Shadow*] The piece begins with the Aria from the *Goldberg Variations*, where Yao Jin, partnered by Wei Wei, was beautifully lyrical. She radiated a warm and soft presence."

### **Apt613:**

"*The Sleeping Beauty* was beautiful, graceful and exact. The dancers made this impossibly technical performance look effortless. While the ballerinas span quadruple pirouettes on point and the ballerinos did saubresaut's two feet in the air."

### **Critical Dance:**

"The dancers handled Duato's choreography well, and Jie Shen danced the chosen boy with an extraordinarily rich emotional range."

"The women were the focal points, led by a somewhat solemn woman in a blue-green skirt (Liu Miao-miao), a vivacious, sensuous one in a red dress (Jessica Burrows), and a vibrant one in a yellow print skirt (Dong Ruixue) who brought a particularly lively, youthful air to her dancing. All three lit up the stage whenever they appeared, regardless of the lighting used to illuminate them. The concluding section of the piece, in which groups of dancers occupy separate areas of the stage and take turns as the segment's focus, is particularly well choreographed and interesting to watch."

"This is an engaging group of dancers, who might well be a very fine group of classical and contemporary ballet dancers judging from the company's repertoire and its determination to be a player in international ballet."



*Castrati* | Hong Kong Ballet Dancers |  
Photographer: Yi-Chun Wu  
《卡薩迪》| 香港芭蕾舞團舞蹈員 |  
攝影: Yi-Chun Wu

*In light and Shadow* | Hong Kong Ballet Dancers |  
Photographer: Yi-Chun Wu  
《光與影之間》| 香港芭蕾舞團舞蹈員 |  
攝影: Yi-Chun Wu



# 舞評

## 《紐約時報》：

「[標題] 香港芭蕾舞團，精雕細琢，蓄勢待發」

「舞團的舞者優雅翩翩」

「[《光與影之間》] 光一亮起，舞團的舞者就佈滿台上每個角落，快速的舞段突顯個別舞蹈員的優點：謝茜嘉·貝露的全程投入和睿智，董瑞雪的陽光氣息，以及夏俊非凡的輕盈。」

## TheBroadwayWorld.com:

「[《一間她自己的房間》三人舞 (3月18日)] 兩位女舞蹈員嫺熟的技巧，將古典芭蕾和富有現代感的舞步完美融合。她們有力的手臂此起彼落，而葉康達彷彿對她們兩位都充滿激情。」

「[《一間她自己的房間》三人舞 (3月20日)] 劉昱瑤的柔軟度和演技令她顯得與眾不同，她和飾演美麗情婦的劉苗苗，聯同飾演強壯丈夫的李嘉博，合力上演一場醉生夢死的短篇芭蕾舞故事。」

「[《卡薩迪》(3月18日)] 我完完全全被這九位男舞蹈員的強大力量、出色技巧、熱情洋溢、自由奔放、充沛活力深深打動。我可以證明香港芭蕾舞團的男舞蹈員就和美國芭蕾舞劇院的偉大舞蹈員一樣才華洋溢和訓練有素。」

「[《卡薩迪》(3月20日)] 觀眾們極度興奮，報以熱烈掌聲並高聲讚好。」

「[《光與影之間》] 夏俊弓起的腳和 180 度延伸美得令人聯想起馬拉可夫。我相信他前途定必康莊，並將贏得更多芭蕾舞迷的喜愛。」

「老實說，我很久沒見過一個全團上下均擁有高超技巧，而同時又這樣充滿熱忱的舞團。藝術總監歐美蓮、高級舞團導師梁靖、舞團導師唐敏，及所以曾經指導過這群舞蹈員的人都應該要知道，他們的努力並沒有白費，而且成果豐碩。請繼續在古典及新古典芭蕾舞上保持高水準。」



The Sleeping Beauty | Dancer: Zhi-yao Chen |  
Photographer: Aleksandar Antonijevic  
《睡美人》| 舞蹈員：陳稚瑤 |  
攝影：Aleksandar Antonijevic

## 《Eye On The Arts》:

「一個舞藝卓越、惹人艷羨的團隊」

「[《一間她自己的房間》三人舞]腿部的伸延因裙子變得更加出眾，加深刻畫出這部作品的深情和憂傷，使觀眾難以抗拒。」

「整體而言，今晚最令人難忘的作品是澎湃的《卡薩迪》.....這個陣容為觀眾帶來一次刺激人類本性、誘發好奇想像的欣賞經驗。」

「[《光與影之間》]無可挑剔的能力和舞技，因為舞蹈員誠然是他們藝術範疇內的專家。」

「香港芭蕾舞團贏得良好聲譽，並繼續在歐美蓮的領導下屹立於國際芭蕾舞壇。」

## 舞蹈博客 Mark Kappel:

「[《卡薩迪》]沈杰、夏俊、魏巍、李嘉博、葉康達、有水俊介、梁晉朗、胡頌威及李林這個陣容為杜亞陶的編舞帶來無比力量，有賴舞團藝術總監歐美蓮的努力，以及一眾舞蹈員精采的演繹，這次演出足以證明香港芭蕾舞團已是一個達到國際水平的舞團。」

## Bachtrack.com:

「[《光與影之間》]作品抒情流麗，《哥德堡變奏曲》詠嘆調響起，金瑤和她的拍檔魏巍出現，金瑤散發著一股溫暖和柔亮的氣息。」

## 《Apt613》:

「《睡美人》演得漂亮、優雅和準繩。舞蹈員演繹這齣難度超高的劇目時仿如不費吹灰，男舞蹈員就在女舞蹈員持續四次足尖旋轉時，雙腿凌空躍起。」

## 《Critical Dance》:

「舞蹈員對杜亞陶的編舞處理得很好，沈杰亦以異常豐富的情感演繹那位被挑選的男孩。」

「女舞蹈員是焦點所在，由穿藍綠色裙的莊嚴女性（劉苗苗）、穿紅裙而活潑感性的女舞蹈員（謝茜嘉·貝露），和穿黃色印花裙及活力充沛的（董瑞雪）女舞蹈員領舞，帶來一個生動及富青春氣息的表演。不管燈光是否照在她們身上，只要她們三位出現，整個舞台便發光發亮。在尾聲時，舞蹈員以列組形式佔據台上的各個位置，並輪流跳往觀眾的焦點，這一段的編舞尤其出色和好看。」

「這是一支引人入勝的舞團，由一班演繹古典及現代芭蕾舞均非常優秀的舞蹈員，展現出舞團豐富的劇目，和在國際芭蕾舞壇上取一席位的決心。」

*In light and shadow* | Dancer: Jun Xia |  
Photographer: Yi-Chun Wu  
《光與影之間》| 舞蹈員：夏俊 |  
攝影：Yi-Chun Wu



## POST-PERFORMANCE RECEPTIONS 演後酒會

Celebrating Hong Kong Ballet's debut appearances, two post-performance receptions were held at The National Arts Centre on 4th March and The Joyce Theater on 15th March, sponsored respectively by the tour partners: the Hong Kong Economic and Trade Office in Toronto, represented by its Director Ms Kathy Chan, as well as the Hong Kong Economic and Trade Office in New York, represented by Director Mr Steve Barclay.

為慶祝香港芭蕾舞團於北美首演，舞團在國家藝術中心（3月4日）及喬伊斯劇院（3月15日）舉行演後酒會，酒會獲支持此次巡演的香港經濟貿易辦事處贊助，分別由香港駐多倫多經濟貿易辦事處處長陳納思女士及香港駐紐約經濟貿易辦事處處長柏嘉禮先生代表出席。



(From left): Luo Zhaohui, Ambassador, Extraordinary & Plenipotentiary of P.R. China to Canada; Madeleine Onne, Artistic Director of Hong Kong Ballet; Kathy Chan, Director of Hong Kong Economic and Trade Office (Toronto); Cathy Levy, Executive Producer, Dance, The National Arts Centre; Paul Tam, Executive Director of Hong Kong Ballet | Photographer: Denis Drever  
(左起) 中華人民共和國駐加拿大特命全權大使羅照輝、香港芭蕾舞團藝術總監歐美蓮、香港駐多倫多經濟貿易辦事處處長陳納思、國家藝術中心執行監製 Cathy Levy、香港芭蕾舞團行政總監譚兆民 | 攝影：Denis Drever





Hong Kong Ballet Dancers with guests at the reception at The National Arts Centre | Photographer Denis Drever  
 香港芭蕾舞團舞蹈員與一眾嘉賓在國家藝術中心舉行的酒會合照 | 攝影：Denis Drever



Martin Wechsler, Director of Programming of The Joyce Theater;  
 Madeleine Onne | Photographer: Yi-Chun Wu  
 喬伊斯劇院節目總監 Martin Wechsler、歐美蓮 | 攝影：Yi-Chun Wu

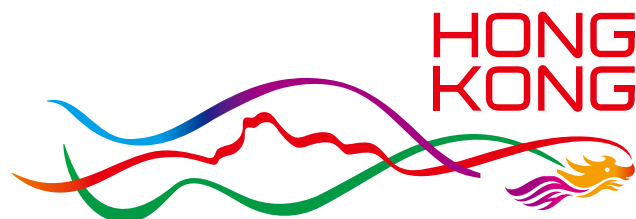


(From left): Leung Chun Long, Coryphée of Hong Kong Ballet; Peggy  
 Lai, Corps de Ballet member of Hong Kong Ballet; Steve Barclay,  
 Director of Hong Kong Economic and Trade Office (New York); Vanessa  
 Lai, Corps de Ballet member of Hong Kong Ballet; Kenneth Ka Chun  
 Hui, Corps de Ballet member of Hong Kong Ballet |  
 Photographer: Yi-Chun Wu  
 (左起) 香港芭蕾舞團群舞領舞員梁晉朗、香港芭蕾舞團群舞員黎珮琪、香港  
 駐紐約經濟貿易辦事處處長柏嘉禮、香港芭蕾舞團群舞員黎諾詩、香港芭蕾舞  
 團群舞員許嘉俊

## TOUR PARTNERS & SPECIAL THANKS 巡演支持及特別鳴謝

Building global reputation and forming international partnership are two main corporate strategies for Hong Kong Ballet. The Company thanks the tour partners: Hong Kong Economic and Trade Offices in Toronto and New York City, as well as Cathy & Gerry Wang for their generous support to turn this tour into opportunities for brand and network growth.


提升國際聲譽及建立國際夥伴關係是香港芭蕾舞團的兩大企業策略，感謝香港駐多倫多和紐約市的經濟貿易辦事處，以及 Cathy & Gerry Wang 的慷慨支持，讓這巡迴演出可轉化為發展品牌和擴大網絡的機遇。



**Hong Kong Economic and Trade Office (Toronto)**  
*We work across Canada*



**HONG KONG ECONOMIC & TRADE OFFICE**  
New York

 Hong Kong Meets America

Special Thanks:

**Cathy & Gerry Wang**